



Ministério do Turismo  
Governo do Estado do Rio de Janeiro  
Secretaria de Estado de Cultura e Economia Criativa  
Theatro Municipal do Rio de Janeiro  
Associação dos Amigos do Teatro Municipal  
Petrobras  
apresentam

SÉRIE VOZES

# Coro do Theatro Municipal em Foco

Pe. José Maurício, Mozart e Brahms

CANTO



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco

## **Governo do Estado do Rio de Janeiro**

Governador

Cláudio Bomfim de Castro e Silva

## **Secretaria de Estado de Cultura e Economia Criativa do Rio de Janeiro**

Secretária

Danielle Christian Ribeiro Barros

## **Fundação Teatro Municipal do Rio de Janeiro**

Presidente

Clara Paulino

Vice-Presidente

Ciro Pereira da Silva

Diretor Artístico

Eric Herrero

## **Associação dos Amigos do Teatro Municipal do Rio de Janeiro**

Presidente

Gustavo Martins de Almeida



**SÉRIE VOZES**

# Coro do Theatro Municipal em Foco

**Pe. José Maurício, Mozart e Brahms**

**Padre José Maurício Nunes Garcia**

Sepulto Domino, CPM 223

Popule Meus, CPM 222

Domine Jesu, CPM 208

**Wolfgang Amadeus Mozart**

Miserere mei, Deus – K.85

Ave Verum Corpus – K. 618

**Johannes Brahms**

Liebeslieder Walzer Op. 52

Geistliches Lied, Op.30

**Órgão e Piano Murilo Emerenciano**

**Piano Priscila Bomfim**

**Regência Jésus Figueiredo**

**Coro do Theatro Municipal**

**01.09 19h**



SÉRIE VOZES

## Coro do Theatro Municipal em Foco

O Theatro Municipal do Rio de Janeiro tem o prazer de promover para a população fluminense e de todo mundo mais um lindo espetáculo da Série Vozes - com foco no Bicentenário da Independência.

Teremos desta vez uma linda apresentação do nosso Coro, que celebra os 200 anos da Independência com composições do maior compositor do classicismo brasileiro, Padre José Maurício Nunes Garcia.

Esta apresentação é especial por reunir artistas queridos do quilate de Jésus Figueiredo e a minha amiga Priscila Bomfim, que também é maestrina da Orquestra Sinfônica Juvenil Chiquinha Gonzaga, abrilhantando o palco com a força feminina.

Com a Série Vozes temos promovido o que há de melhor para o público, com a democratização da nossa joia da coroa fluminense para todos os públicos. Desfrutem e vivenciem o Theatro Municipal, cada vez mais aberto e pulsante para todos.

### **Danielle Barros**

Secretária de Estado de Cultura e Economia Criativa



SÉRIE VOZES

## Coro do Theatro Municipal em Foco

Em agosto tivemos uma programação concorrida com Série Vozes Noite de Música Francesa e Série Mozart – Concerto da Imperatriz, sempre com a casa cheia, e agora abrimos o mês de setembro apresentando ao público Série Vozes – Coro do Theatro Municipal em Foco no dia 1º, às 19h.

No programa, mais uma celebração do Bicentenário da Independência com composições do Padre José Maurício Nunes Garcia (1767 – 1830), considerado o maior compositor do classicismo brasileiro e que também atuou nas cortes de D. João VI e de D. Pedro I. Também serão apresentadas obras de Mozart e Brahms.

Com o patrocínio Ouro Petrobras e realização AATM, o concerto conta com a participação de 46 cantores, além da presença dos pianistas Priscila Bomfim e Murilo Emerenciano, e com a regência do maestro titular do Coro do TMRJ, Jésus Figueiredo.

Fiquem ligados que nossa programação de setembro trará várias novidades, incluindo um “Macunaíma” inédito!

**Clara Paulino**

Presidente do Theatro Municipal



SÉRIE VOZES

## Coro do Theatro Municipal em Foco

Neste 1º de setembro, um dos mais importantes coros da América Latina se apresenta em nossa 'Série Vozes' – o Coro do Theatro Municipal do Rio de Janeiro. Grupo de enorme tradição e formado por grandes vozes, o Coro do TMRJ, fundado há 89 anos, participa ativamente das temporadas artísticas da casa, protagonizando sempre momentos de profunda beleza e causando forte impacto e comoção nas plateias que nos visitam. Sua primeira apresentação oficial, em agosto de 1933, deu-se em *Andrea Chénier*, ópera do compositor italiano Umberto Giordano, sob a regência de seu primeiro maestro titular, Santiago Guerra. Desde então, sua atuação em óperas e concertos sinfônico-corais tem sido repleta de êxitos, em uma intensa parceria com a Orquestra Sinfônica do Theatro Municipal e o Balé do Theatro Municipal. Com a aposentadoria do Maestro Guerra, em 1975, o Corpo Artístico foi regido interinamente por Celso Cavalcanti de Albuquerque e Zuinglio Faustini, até que, em 1978, o Maestro Andrés Máspero foi nomeado seu regente titular. Em 1982, Manuel Cellario passa a ser seu regente titular, ali permanecendo até o ano 2000, quando se aposenta. Maurílio dos Santos Costa assume então a função que exerceria por 13 anos, até seu falecimento. É a partir daí que Jésus Figueiredo, assistente do maestro Maurílio, chega à posição de titular. Durante esses quase 90 anos, o Coro do TM sempre foi regido também por maestros renomados, convidados para as programações da casa, como Tullio Serafin, Oliviero De Fabritiis, Antonino Votto, Nicola Rescigno, Anton Guadagno etc. Todos estes elementos, de uma história sólida e rica, profícua e de tamanha grandeza, confirmam a importância deste grupo musical no cenário artístico sul-americano, motivo de enorme orgulho ao fluminense e a todo o país! Neste concerto, visitaremos, através da arte destes ilustres professores, a música do Padre José Maurício Nunes Garcia, principal compositor brasileiro de seu período. Pe. José Mauricio, que conheceu a passagem do Brasil Colônia para o Brasil Império, é nome fundamental neste ano de celebração de nosso Bicentenário da Independência. Logo em seguida, com Mozart, um dos célebres compositores do agrado de nossa Imperatriz, Dona Leopoldina, acompanharemos o trabalho do Coro em alguns de seus motetos. Para finalizar, Brahms e suas



SÉRIE VOZES

## Coro do Theatro Municipal em Foco

valsas de amor, Liebeslieder – Walzer Op. 52, em uma tarde de celebração do Coro do Theatro Municipal do Rio de Janeiro, que se fará acompanhado pelos pianistas Priscila Bomfim e Murilo Emerenciano, sob a regência de seu maestro titular Jésus Figueiredo.

Bom espetáculo!

**Eric Herrero**

Diretor Artístico do Theatro Municipal



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco



# PADRE JOSÉ MAURÍCIO NUNES GARCIA

1767-1830

Nascido em 22 de setembro de 1767, o Padre José Maurício Nunes Garcia era descendente de escravos, filho de pais mulatos. Desde pequeno mostrou talento para a música e aos 16 anos compôs sua primeira obra, a antífona *Tota pulchra es Maria*. Também estudou História, Geografia, Francês, Italiano, Grego, Latim, Retórica Sacra e Profana e Filosofia. Em 1792 foi ordenado padre e em 1795 foi nomeado professor. Assumiu a função de mestre-de-capela da Catedral do Rio de Janeiro (então localizada na Igreja de Nossa Senhora do Rosário e São Benedito) em 1798. Nesta época, sua produção de música sacra já era grande, incluindo várias encomendas do Senado da Câmara. Com a chegada da família real em 1808, começa o período mais importante de sua carreira, sendo nomeado mestre da Capela Real, para a qual escreveu cerca de setenta obras. No ano seguinte D. João VI lhe concede o grau de cavaleiro da Ordem de Cristo. O declínio de José Maurício começou em 1811, quando o compositor português Marcos Portugal, famoso em toda Europa, caiu nas graças de D. João e, segundo dizem, conspirou contra o rival brasileiro, procurando afastá-lo dos cargos através de intrigas. Não conseguiu, mas o prestígio de José Maurício foi abalado. Pobre, endividado, e encarregado de serviços menores, recupera o seu poder criativo ao compor, em 1816, um *Requiem* para D. Maria I – que alguns especulam ser, na verdade, um *Requiem* para sua própria mãe, falecida no mesmo dia. A chegada à Corte do austríaco Sigismund Neukomm, proporcionou ao Padre o contato com a obra de Haydn e Mozart, tendo regido a estreia brasileira do *Requiem* de Mozart. Com o retorno de D. João a Portugal e a Independência do Brasil, o país entrou em crise política e financeira e o novo imperador, D. Pedro I, cancelou a pensão de José Maurício. Novamente pobre e endividado, sua última aparição pública foi em 1826, quando regeu a estreia de sua *Missa de Santa Cecília*, considerada uma de suas melhores obras. Morreu em 1830. Sua morte passou quase despercebida, tendo sido sepultado em local desconhecido, na Igreja do Santíssimo Sacramento da Antiga Sé. Deixou cerca de 240 obras, mas estima-se que sua produção pode ter chegado à 600 composições.

**JAYME CHAVES**

**Theatro Municipal do Rio de Janeiro**



## Sepulto domino, CPM 223

Responsórios são versículos ou palavras das Sagradas Escrituras e que se rezam ou se cantam alternativamente por dois coros nas liturgias católicas. Os responsórios de trevas são cantados segundo o ofício de trevas, ou seja, os serviços matinais do Tríduo Pascal: Quinta-feira Santa, Sexta-feira Santa e Sábado Santo. O Sepulto Domino é o décimo oitavo e último responsório da Semana Santa, marcando o fim da Paixão de Nosso Senhor Jesus Cristo, que está morto e sepultado. A entrada do túmulo é selada com uma grande pedra. Os sacerdotes, temendo que os discípulos de Nosso Senhor roubassem Seu Corpo, pedem a Pilatos que coloque soldados ao redor do túmulo:

### Latim

Sepulto Domino,  
Signatum est monumentum,  
Volventes lapidem ad ostium monumenti.  
Ponentes milites qui custodirent illum.  
Accedentes principes sacerdotum  
Ad Pilatum, petierunt illum.

### Português

O Senhor foi sepultado,  
O túmulo foi selado,  
rolando uma pedra para a porta do sepulcro.  
Colocaram soldados para guardá-lo,  
Pois os principais sacerdotes vieram a ter  
Com Pilatos e a ele o pediram.

## Popule meus, CPM 222

Moteto para a liturgia de Sexta-feira Santa, composto sobre o texto dos 'Improperia', série de antífonas e responsórios contendo as admoestações de Jesus Cristo ao seu povo:

### Latim

Popule meus, quid feci tibi?  
aut in quo contristavi te?  
quia eduxi te de terra aegypti,  
parasti crucem salvatori tuo?

### Português

Meu povo, que te fiz eu ou em  
Que te contristei? Responde-me!  
Porque eu te tirei da terra do Egito:  
Preparaste uma cruz para o teu Salvador.



## Domine Jesu, CPM 208

Moteto cantado na Procissão de Nosso Senhor dos Passos, ou Procissão do Encontro entre Nossa Senhora das Dores (a Bem-Aventurada Sempre Virgem Maria) e o Senhor Bom Jesus dos Passos, que normalmente acontece nos domingos da quaresma, no Domingo de Ramos ou na quarta-feira santa.

### Latim

Domine Jesu

Te desidero, Te volo, Te quaero.

Ostende mihi faciem tuam

et salvus ero.

### Português

Senhor Jesus,

Te desejo, te quero, te procuro

Mostre-me seu rosto

e eu serei salvo.

## O QUE É UM MOTETO?

Composição musical vocal, sacra ou secular, com registros a partir do século XIII. Seja oriunda do latim “movere”, ou do francês “mot”, a palavra “moteto” caracteriza uma forma musical eminentemente polifônica, o que reforçaria o significado de “palavras em movimento”. Apesar do gênero ter alcançado o seu ápice na Renascença, o moteto perdurou até o século XXI, num arco que vai de Adam de la Halle, na Idade Média, até Arvo Pärt, na contemporaneidade.

## O QUE É CPM?

É o catálogo sistemático das obras preservadas do Padre José Maurício, feito pela musicóloga e professora Cleofe Person de Mattos (1913-2002), fundadora da Associação de Canto Coral.



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco



# WOLFGANG AMADEUS MOZART

1757-1791

Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart nasceu em Salzburgo, Áustria. Aos três anos de idade, já fazia acordes no cravo, aos quatro tocava peças curtas, e aos cinco, compunha suas primeiras obras e se apresentava em Munique e na corte imperial de Viena. Aos sete anos viajou pelos principais centros musicais europeus, passando três anos se apresentando nas cortes, nas igrejas e para o público em geral. Suas primeiras sinfonias foram escritas aos dez anos de idade e sua primeira ópera, aos doze. De 1769 a 1773 o jovem Mozart viajou pela Itália, onde aprendeu a dominar com maestria todas as técnicas de composição operística. Em Roma, teria ouvido o *Miserere* de Gregorio Allegri cantado pelo coro da Capela Sistina e o copiado de memória. Após servir na corte de Salzburgo, viajou para Paris e depois estabeleceu-se em Viena em 1781, onde viveu e trabalhou até sua morte em 1791, aos 35 anos de idade. Mozart é amplamente reconhecido como um dos maiores compositores da história da música ocidental. Com Haydn e Beethoven, ele levou ao auge as conquistas da assim chamada Primeira Escola de Viena\*. Ao contrário de qualquer outro compositor na história da música, ele escreveu em todos os gêneros musicais de sua época. Ocioso seria tentar destacar algumas de suas obras, dado o gigantismo de sua produção, mas podemos citar as óperas *Le nozze di Figaro* (1786), *Don Giovanni* (1786) – para alguns a maior de todas as óperas – *Così fan tutte* (1790) e *Die Zauberflöte*, (1791); suas quarenta e uma sinfonias; seus vinte e sete concertos para piano e orquestra, seus vinte e três quartetos de cordas e sua imensa produção de música sacra, na qual se destaca sua última obra, o *Requiem*, e a *Missa da Coroação*, que hoje apresentaremos.

**JAYME CHAVES**

---

\* A Segunda Escola de Viena é a dos dodecafonistas e serialistas do século XX: Arnold Schoenberg, Alban Berg e Anton Webern



## Miserere mei, K. 85

O Salmo 51 (numerado como Salmo 50 na Vulgata Latina) é um dos Salmos Responso-riais Comuns para a Quaresma e Semana Santa, também rezado todas as sextas-feiras durante a Oração da Manhã (Laudes) na Liturgia das Horas. Foi justamente em uma quarta-feira santa de 1770 que o jovem Mozart, então com apenas 14 anos, teria ouvido o famoso Miserere de Gregorio Allegri na capela Sistina e o transcrito de memória. Na-quele mesmo ano, Mozart compôs o seu próprio *Miserere*, o K. 85, bastante influencia-do por Allegri.

### Latim

Miserere mei, Deus: secundum magnam  
misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem  
miserationum tuarum, dele iniquitatem  
meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: et a  
peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego  
cognosco: et peccatum meum contra me  
est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci:  
ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas  
cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus  
sum: et in peccatis concepit me mater  
mea.

Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et  
occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor:  
lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam:  
et exsultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: et  
omnes iniquitates meas dele.

### Português

Tem misericórdia de mim, ó Deus,  
segundo a tua benignidade;

apaga as minhas transgressões, segundo  
a multidão das tuas misericórdias.

Lava-me completamente da minha  
iniquidade, e purifica-me do meu pecado.

Porque eu conheço as minhas  
transgressões, e o meu pecado está  
sempre diante de mim.

Contra ti, contra ti somente pequei, e fiz  
o que é mal à tua vista, para que sejas  
justificado quando falares, e puro quando  
julgares.

Eis que em iniquidade fui formado, e em  
pecado me concebeu minha mãe.

Eis que amas a verdade no íntimo, e no  
oculto me fazes conhecer a sabedoria.

Purifica-me com hissopo, e ficarei puro;  
lava-me, e ficarei mais branco do que a  
neve.

Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que  
gozem os ossos que tu quebraste.

Esconde a tua face dos meus pecados, e  
apaga todas as minhas iniquidades.



Cor mundum crea in me, Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne proicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperiens: et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum, et humiliatum, Deus, non despicias.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Ierusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiae, oblationes, et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.

Cria em mim, ó Deus, um coração puro, e renova em mim um espírito reto.

Não me lances fora da tua presença, e não retires de mim o teu Espírito Santo.

Torna a dar-me a alegria da tua salvação, e sustém-me com um espírito voluntário.

Então ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores a ti se converterão.

Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua louvará altamente a tua justiça.

Abre, Senhor, os meus lábios, e a minha boca entoará o teu louvor.

Pois não desejas sacrifícios, senão eu os daria; tu não te deleitas em holocaustos.

Os sacrifícios para Deus são o espírito quebrantado; a um coração quebrantado e contrito não desprezarás, ó Deus.

Faze o bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

Então te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; então se oferecerão novilhos sobre o teu altar.

(Tradução: João Ferreira de Almeida)



## Ave verum corpus, K. 618

Hino eucarístico para a festa de Corpus Christi, seu texto remonta ao século XIII, e era usualmente entoado nas missas medievais durante a Consagração. Escrito por Mozart seis meses antes de sua morte, foi concebido para ser executado em pequenas igrejas. Apesar de sua brevidade e simplicidade, antecipa o *Requiem* em alguns aspectos. Franz Liszt era admirador da obra, tendo feito transcrições e citações em várias de suas peças.

### Latim

Ave verum corpus, natum  
de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine  
cuius latus perforatum  
fluxit aqua et sanguine  
esto nobis prægustatum  
in mortis examine  
O lesu dulcis, O lesu pie,  
O lesu, fili Mariae.  
Miserere mei. Amen

### Português

Salve. ó verdadeiro corpo  
nascido da Virgem Maria  
Que verdadeiramente padeceu  
e foi imolado na cruz pelo homem  
De seu lado transpassado  
fluiu água e sangue  
Sê para nós remédio  
na hora tremenda da morte  
Ó doce Jesus, ó bom Jesus,  
ó Jesus filho de Maria.  
Tem piedade de mim. Amém.

## O QUE É “K”

O catálogo Köchel (*Köchel-Verzeichnis*) é um catálogo cronológico de composições de Wolfgang Amadeus Mozart, criado pelo musicólogo Ludwig von Köchel, no qual as entradas são abreviadas como K. ou KV. Os números do catálogo Köchel estabelecem uma cronologia completa das obras de Mozart e fornecem uma referência abreviada para suas composições.

**JAYME CHAVES**

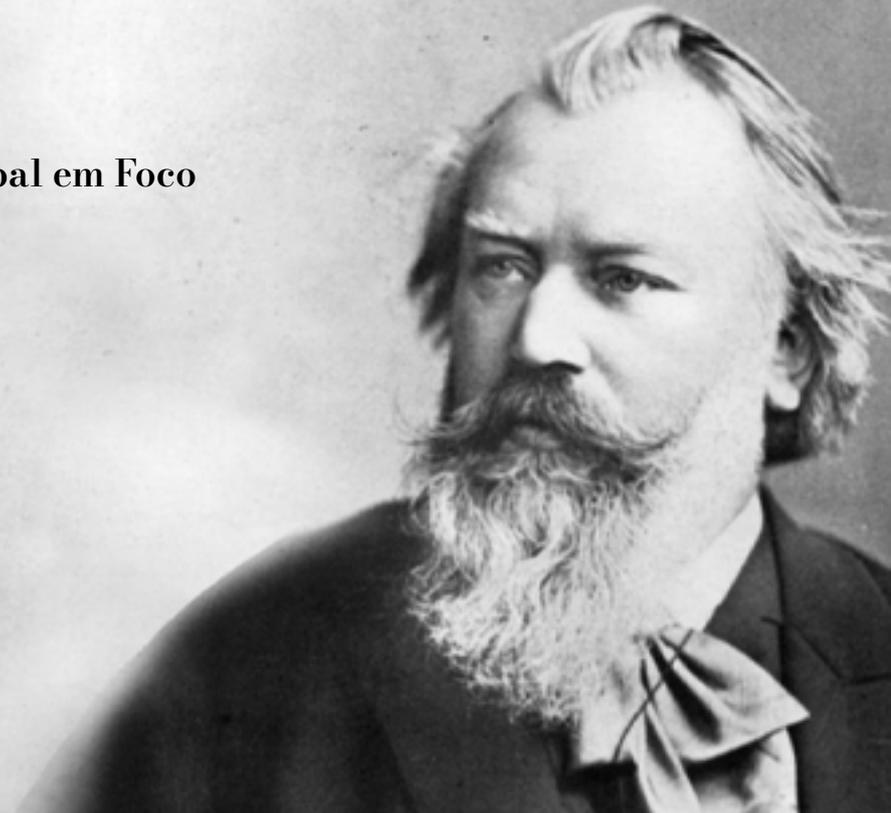


SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco

# JOHANNES BRAHMS

1833-1897



Nascido em Hamburgo, começou a estudar música com o pai, contrabaixista da Filarmonia de Hamburgo. Embora apontasse para um brilhante futuro como pianista virtuoso, cedo demonstrou talento como compositor. Aos dezesseis anos, incluiu uma composição própria em um recital, no qual tocou a *Waldstein* de Beethoven. Sua parceria com o violinista húngaro Ede Reményi lhe proporcionou uma turnê, onde conheceu figuras notáveis como Joseph Joachim, Franz Liszt, Peter Cornelius e Joachim Raff, além do casal Robert e Clara Schumann e Hector Berlioz. Enquanto escrevia várias peças para piano, música de câmara e voz, Brahms preparava sua primeira obra realmente ambiciosa: o primeiro concerto para piano e orquestra. Estreado em 1859, foi mal recebido pelo público. O fracasso repetiu-se no ano seguinte. Brahms, na verdade, estava em meio à guerra da “nova música alemã”, que opunha os tradicionalistas – cuja música está enraizada nas estruturas e técnicas de composição dos clássicos, e entre os quais o próprio Brahms se incluía – e os vanguardistas, capitaneados por Liszt e Richard Wagner. Os adeptos dos dois últimos acusavam a música de Brahms de ser excessivamente acadêmica, o que era verdade apenas em parte: embutidos nestas estruturas clássicas e classicizantes, existem motivos profundamente românticos. Quando se estabeleceu em Viena, atuou como regente no sentido de reviver a música dos antigos mestres alemães, como Bach e Schütz. Suas obras mais ambiciosas começam a surgir a partir deste período, como o *Réquiem Alemão*. O auge da produção de Brahms compreende o período entre 1876 e 1890, onde podemos destacar suas quatro sinfonias, o concerto para violino, o segundo concerto para piano e inúmeras peças corais e música de câmara. Faleceu de câncer no fígado, em Viena, aos 63 anos de idade.

**JAYME CHAVES**



## Geistliches Lied Op. 30

A “canção espiritual” foi composta por Brahms em 1856 como um dos seus muitos exercícios de contraponto que ele praticava com o violinista Joseph Joachim. Foi o único desses exercícios que Brahms considerou digno de publicação, o que aconteceu em 1864. O texto é do poeta alemão do século XVII Paul Flemming.

### Alemão

#### Geistliches Lied Op. 30

#### Poema de Paul Flemming (1609 – 1640)

Laß dich nur nichts nicht dauren  
Mit Trauern,  
Sei stille!  
Wie Gott es fügt,  
So sei vergnügt  
Mein Wille.

Willst du heute sorgen era  
Auf morgen?  
Der Eine  
steht allem für;  
Der gibt auch dir  
das Deine.

Sei nur in allem Handel  
Ohn Wandel,  
Steh festa!  
Was Gott beschleußt,  
Das ist und heißt  
das Beste.

### Português

Que nada te aflija  
com tristeza;  
Fique calmo  
Como Deus ordena,  
então fique contente  
com minha vontade.

Por que pensar  
no amanhã?  
Aquele  
que te dá  
o que é teu  
cuida de tudo.

Tudo em teus atos  
seja firme  
e verdadeiro.  
O que Deus decreta  
é, e é reconhecido,  
o melhor.



## Liebeslieder Waltzes, Op. 52

São dezoito canções de amor para vozes e piano a quatro mãos, em estilo Ländler, uma dança folclórica que era popular na Áustria, Baviera, Suíça alemã e Eslovênia no final do século XVIII. De Mozart a Alban Berg, vários compositores escreveram música inspirada por esta dança. Os poemas são do filósofo e poeta Georg Friedrich Daumer e a inspiração parece ter vindo de obra semelhante de Franz Schubert, além de, possivelmente, de seu amor não correspondido por Clara Schumann.

### Alemão

#### Liebeslieder, op. 52

**Texto de Georg Friedrich Daumer  
(1800-1875)**

##### 1

Rede Mädchen, allzu liebes,  
das mir in die Brust, die kühle,  
hat geschleudert mit dem Blicke,  
diese wilden Glutgefühle!  
Willst du nicht dein Herz erweichen,  
willst du eine Überfromme,  
rasten ohne traute Wonne,  
oder willst du, daß ich komme?  
Rasten ohne traute Wonne,  
nicht so bitter will ich büßen,  
komme nur, du schwarzes Auge,  
willst du, daß ich komme wenn die Sterne  
grüßen?

##### 2

Am Gesteine rauscht die Flut,  
heftig angetrieben;  
wer da nicht zu seufzen  
weiß lernt es unterm Lieben.

##### 3

O die Frauen o die Frauen,  
wie sie Wonne tauen!  
Wäre lang ein Mönch geworden,  
wären nicht die Frauen!

### Português

#### (Canções de Amor)

##### 1

Fale, menina, tão amável  
Que em meu peito gelado,  
Despertaste com teu olhar  
Tais sentimentos selvagens ardentes!  
Não queres tu amolecer teu coração?  
Queres tu, tão casta,  
Descansar sem deleites íntimos?  
Ou queres que eu venha?  
Descansar sem deleites íntimos,  
Não quero uma penitência tão amarga.  
Apenas venha, olhos negros,  
Venha, quando as estrelas saúdam!

##### 2

A maré bate no rochedo,  
Vigorosamente impulsionada;  
Quem ali não sabe suspirar,  
Aprende amando.

##### 3

Oh, as mulheres, oh, as mulheres  
Como elas dão alegria!  
Há tempos teria me tornado um monge,  
Se não fossem as mulheres!



**4**

Wie des Abends schöne Röte  
möcht ich arme Dirne glühn,  
einem, einem zu Gefallen  
sonder Ende Wonne sprühn.

**5**

Die grüne Hopfenranke,  
sie schlängelt auf der Erde hin.  
Die junge, schöne Dirne,  
so traurig ist ihr Sinn!  
Dü höre, grüne Ranke!  
Was hebst du dich nicht himmelwärts?  
Du höre, schöne Dirne!  
Was ist so schwer dein Herz?  
Wie höbe sich die Ranke,  
der keine Stütze Kraft verleiht?  
Wie wäre die Dirne fröhlich,  
wenn ihr der Liebste weit?

**6**

Ein kleiner hübscher Vogel  
nahm den Flug  
zum Garten hin da gab  
es Obst genug.  
Wenn ich ein hübscher,  
kleiner Vogel wär,  
ich säumte nicht,  
ich täte so wie der.  
Leimruten Arglist,  
lauert an dem Ort,  
der arme Vogel  
konnte nicht mehr fort.  
Wenn ich ein hübscher,  
kleiner Vogel wär,  
ich säumte doch,  
ich täte nicht wie der.  
Der Vogel kam  
in eine schöne Hand,  
da tat es ihm,

**4**

Como o belo vermelho da noite,  
Assim quero eu, pobre mulher arder,  
Para agradar a um  
E então irradiar felicidade para sempre.

**5**

A verde trepadeira de lúpulo,  
Serpenteia ao longo da terra,  
A jovem, bela mulher,  
Sua mente está tão triste!  
Ouve, trepadeira verde!  
Por que não te elevas em direção ao céu?  
Ouve, mulher linda!  
Por que é tão pesado o teu coração?  
Como a trepadeira subiria  
Se não tiver força de apoio?  
Como a moça ficaria feliz,  
Se seu amado está longe?

**6**

Um pequeno e belo pássaro  
levantou voo  
para o jardim,  
Lá havia bastante fruta.  
Se eu fosse um belo  
E pequeno passarinho,  
eu não tardaria,  
eu faria assim como ele.  
Varas de armadilha  
espreitam no local;  
o pobre pássaro  
não podia mais sair.  
Se eu fosse um belo  
E pequeno passarinho,  
eu não tardaria  
eu não faria como ele  
O pássaro veio  
em uma bela mão  
então a ele



dem Glücklichen nicht and.  
Wenn ich ein hübscher,  
kleiner Vogel wär,  
ich säumte nicht,  
ich täte doch wie der.

**7**

Wohl schön schön bewandt  
war es vor ehe  
mit meinem Leben,  
mit meiner Liebe,  
durch eine Wand,  
ja durch zehn Wände  
erkannte mich  
des Freundes Sehe,  
doch jetzo, wehe,  
wenn ich dem Kalten  
auch noch so dicht  
vorm Auge stehe,  
es merkt sein Auge,  
sein Herze nicht.

**8**

Wenn so lind dein Auge mir  
und so lieblich schauet,  
jede letzte Trübe flieht,  
welche mich umgrauet.  
Dieser Liebe schöne Glut,  
laß sie nicht verstieben!  
Nimmer wird, wie ich,  
so treu dich ein Andrer lieben.

**9**

Am Donaustrande,  
da steht ein Haus,  
da schaut ein rosiges  
Mädchen aus.  
Das Mädchen  
ist wohl gut gehegt,  
zehn eiserne Riegel  
sind vor die Türe gelegt.  
Zehn eiserne Riegel

o sortudo, nada aconteceu.  
Se eu fosse um belo  
E pequeno passarinho,  
eu não tardaria,  
Eu faria sim, como ele.

**7**

Quão bom  
Foi antes  
com a minha vida,  
com o meu amor;  
Através de uma parede,  
Sim, através de dez paredes  
Me reconhecia  
O olhar amigo;  
Mas agora, infelizmente,  
Quando o frio está  
tão perto  
parado na frente dos meus olhos,  
Seu olhar não percebe  
seu coração não percebe.

**8**

Quando teus olhos suavemente  
E amorosamente me observam,  
toda escuridão  
que me rodeia foge.  
Esta bela brasa amorosa,  
não a deixe ir embora!  
Ninguém nunca te amará tão fielmente  
quanto eu.

**9**

Na praia do Danúbio,  
há uma casa  
Lá observa uma rosada  
menina.  
A menina,  
é bem cuidada  
dez barras de ferro  
estão colocada em frente à porta.  
Dez barras de ferro



das ist ein Spaß,  
die streng ich  
als wären sie nur von Glas.

**10**

O wie sanft die Quelle sich  
durch die Wiese windet.  
O wie schön wenn Liebe sich  
zu der Liebe findet!

**11**

Nein, es ist nicht auszukommen mit den  
Leuten;  
alles wissen sie so giftig auszudeuten.  
Bin ich heiter, hegen soll ich lose Triebe,  
bin ich still, so heißt's ich wäre irr aus  
Liebe.

**12**

Schloßer auf, und mache Schlösser  
ohne Zahl,  
denn die bösen Mäuler  
will ich schließen allzumal!

**13**

Vögelein durchrauscht die Luft,  
sucht nach einem Aste,  
und das Herz, ein Herz begehrt's,  
wo es selig raste.

**14**

Sie, wie ist die Welle klar,  
blickt der Mond hernieder!  
Die du meine Liebe bist,  
liebe du mich wieder

**15**

Nachtigall, sie singt so schön  
wenn die Sterne funkeln.  
Liebe mich, geliebtes Herz,  
küsse mich im Dunkeln.

Isso é fácil;  
Eu as explodo  
como se fossem apenas de vidro.

**10**

Quão suave a fonte  
Serpenteia pela pradaria!  
Oh que belo, quando o amor  
Encontra o amor!

**11**

Não, não dá para se dar bem com as  
pessoas;  
Tudo eles interpretam venenosamente.  
Se estou alegre, não tenho preocupações;  
Se estou quieto, dizem que estou louco  
de amor.

**12**

Serralheiro, levante e faça fechaduras,  
Um sem-número de fechaduras;  
Pois quero fechar as bocas más  
Para sempre.

**13**

Passarinho voa pelo ar,  
procura por um ramo;  
e o coração, um coração deseja,  
onde possa descansar feliz.

**14**

Veja quão clara é a onda  
a lua olha para baixo!  
Tu que és meu amor  
Ama-me de novo (ou "Ama-me também")!

**15**

Rouxinol, ela canta tão lindamente  
quando as estrelas brilham  
Ame-me, querido coração  
beije-me no escuro!



**16**

Ein dunkeler Schacht ist Liebe,  
ein gar zu gefährlicher Bronnen;  
da fie ich hinein, ich Armer,  
kann weder hören noch sehn,  
nur denken an meine Wonnen,  
nur stöhnen, in meinem Wehn.

**17**

Nicht wandle, mein Licht,  
dort außen, im Flurbereich!  
Die Füße würden dir,  
die zarten, zu naß, zu weich.  
Allüberströmt sind dort die Wege,  
die Stege dir;  
so überreichlich tränte  
dorten das Auge mir.

**18**

Es bebet das Gesträuche,  
gestreift hat es im Fluge  
ein Vögelein.  
In gleicher Art erbebet  
die Seele mir, erschüttert  
von Liebe, Lust und Leide  
gedenkt sie dein.

**16**

Um poço escuro é amor  
uma fonte muito perigosa;  
E lá eu caí, pobre de mim,  
não posso nem ouvir nem ver  
só pensar em minhas delícias,  
só gemer em minhas aflições.

**17**

Não vagueies, minha luz, lá fora  
no campo!  
Teus pés, delicados, ficariam  
muito molhados, muitos macios.  
Os caminhos lá estão alagados,  
As veredas;  
Lá verti lágrimas tão abundantes.

**18**

Os arbustos balançam,  
um passarinho o riscou  
em seu voo.  
Da mesma forma  
minha alma tremula, abalada  
do amor, da luxúria e do sofrimento,  
lembrando de ti.



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco



## Priscila Bomfim

### Piano

Além de seu reconhecido trabalho como pianista, Priscila Bomfim tem desenvolvido importante carreira como regente, tendo sido a primeira mulher e diretora musical a reger óperas da temporada do Theatro Municipal do Rio de Janeiro.

Realizou concertos com a Orquestra Petrobras Sinfônica (RJ), Orquestra Sinfônica Brasileira (RJ), Academia de Ópera do Theatro São Pedro (SP), Orquestra Sinfônica da USP (SP), Orquestra Sinfônica de Porto Alegre (RS), Orquestra Sinfônica de Mulheres do Brasil (RJ), Orquestra Ladies Ensemble (PR), além de concertos no Theatro Municipal do Rio de Janeiro, Sala Cecília Meireles (RJ) e na reinauguração do Teatro Copacabana Palace (RJ).

Desde 2021 é regente da Orquestra Sinfônica Juvenil Carioca Chiquinha Gonzaga, orquestra formada por alunas da rede pública de escolas do Rio de Janeiro. E ainda em 2022, tem na agenda estreias de óperas brasileiras, como as dos compositores Tim Rescala e Armando Lôbo, além de concertos no RJ, SP e PR.

As óperas Piedade (Ripper) na versão de câmara, e Serse (Haendel), foram espetáculos eleitos pela crítica entre os destaques na cidade do Rio de Janeiro, dirigidos por Priscila em 2016 e 2018. Neste ano, também foi uma das seis maestrinas escolhidas internacionalmente para participar da 4ª Residência do Linda and Mitch Hart Institute para Mulheres Regentes, do The Dallas Opera (Texas/EUA).

Em cursos de regência no Brasil e exterior, estudou sob a orientação dos maestros Leonid Grin (Chile), Alexander Polianychko (Rússia), Ernani Aguiar, Fabio Mechetti, Abel Rocha, Isaac Karabtchevsky (Brasil) e Neeme Järvi e Paavo Järvi (Estônia).

Priscila nasceu e iniciou seus estudos musicais em Portugal, onde venceu seu primeiro concurso de piano, aos nove anos de idade. Na Universidade Federal do Rio de Janeiro, graduou-se em Piano - com o título máximo *summa cum laude* -, em Regência Orquestral, e concluiu o seu Mestrado em Performance em Piano com um relevante trabalho sobre *Leitura à Primeira Vista*.



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco

# Murilo Emerenciano

## Órgão e Piano



Bacharel em Piano Erudito e pianista das aulas de ballet da Escola Estadual de Dança Maria Olenewa do Theatro Municipal do Rio de Janeiro. Realizou diversos recitais de piano solo e camerístico em salas como MuBE, SESC Vila Mariana, SESC Campinas, Teatro Arthur Azevedo, dentre outros. Foi solista junto à Orquestra Jovem do Estado de São Paulo sob regência do Maestro João Maurício Galindo no Centro Cultural São Paulo em 1995 aos 11 anos de idade e também junto à Orquestra Acadêmica da UNESP sob regência do maestro Lutero Rodrigues na Faculdade Santa Marcelina em 2011. Como pianista acompanhador apresentou-se em salas como Theatro Municipal SP, Sala São Paulo, Praça das Artes de São Paulo, Theatro São Pedro, Teatro Nacional Cláudio Santoro, Teatros da UNESP e da ECA-USP, Theatro Municipal de Osasco, Teatro Camargo Guarnieri-USP, Instituto Baccarelli, Campos do Jordão, dentre outros). Foi colaborador musical do espetáculo de dança “Um Corpo Só” de Vanessa Macedo da Cia. Fragmento de Dança, e criador e executante ao piano da trilha sonora do espetáculo “Porque Somos Mutantes” da mesma companhia. Pianista da orquestra do musical “Hoje É Dia De Maria”, com direção de Ligia Paula Machado e do musical “A Pequena Sereia” no Teatro Jardim Sul com direção de Mário Goes. Realizou gravações de trilhas sonoras para filmes de curta e longa metragens dentre eles “Quando Eu Era Vivo” e “Era El Cielo” do diretor Marco Dutra, “O Filho Eterno” de Paulo Machline, a série O Homem da Sua Vida, da HBO e a nova novela das 23h “Verdades Secretas”.



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco

# Jésus Figueiredo

## Regência

Jésus Figueiredo é atualmente maestro titular do Coro do Theatro Municipal do Rio de Janeiro (TMRJ), onde trabalha ininterruptamente desde 1999, e atua também junto a Orquestra Sinfônica do TMRJ na preparação de óperas, dirigindo concertos e na regência de balés. É também regente titular dos coros e diretor musical da Associação Canto Coral (RJ), instituição fundada em 1941 pela insigne maestrina e musicóloga Cleofe Person de Mattos, e a qual teve como incentivador e patrono o maestro Heitor Villa-Lobos. Desde 1987 quando iniciou seus estudos de prática coral com a Professora Lydia Podolrowsky, vem atuando na regência, direção, acompanhamento e criação dos mais variados tipos de formação coral, tanto amadores como profissionais em diferentes instituições, completando em 2019, trinta e dois anos de carreira. Com o Coro do Theatro Municipal, vem trabalhando em todas as montagens operísticas dos últimos anos em conjunto com maestros e cantores de renome no Brasil e no exterior. Em 2014, participou do concerto do tenor Plácido Domingo com a Orquestra Sinfônica Brasileira na Arena HSBC no Rio de Janeiro, onde preparou o Coro Ópera Brasil e a orquestra, escreveu arranjos (inclusive tocado pelo pianista chinês Lang Lang) e regeu a Bachiana nº 5, acompanhando a soprano costarricense Ana Maria Martinez. Neste mesmo ano, foi responsável pela direção musical da Série Ópera do Meio-dia no TMRJ, a qual recebeu destaque nas críticas, e ainda apresentou cinco programas da tradicional Série Ópera Completa da Rádio MEC FM (RJ), o mais antigo programa da rádio brasileira. Tem conduzido diversos concertos com coro e orquestra como Petit Messe Solennelle de G. Rossini, Messa di Gloria de G. Puccini, Stabat Mater de T. Traetta, Stabat Mater e Te Deum de G. Verdi, e outras obras de compositores brasileiros como Matinas da Ressurreição e Matinas do Natal, de José Maurício Nunes Garcia, e Vésperas do Sábado Santo de Manoel Dias de Oliveira. Como organista, além de fazer parte do Gravidades Trio, formado por órgão, fagote e contrabaixo, Jésus Figueiredo vem se apresentando frequentemente



SÉRIE VOZES

## Coro do Theatro Municipal em Foco

com orquestras. Em 2009 solou junto à Orquestra Sinfônica Brasileira no concerto de abertura da temporada, e com a Orquestra Sinfônica do Festival Internacional de Campos do Jordão com a Sinfonia nº 3, para Órgão e Orquestra de Saint-Saens, repetindo na Sala São Paulo e transmitido ao vivo pela TV Cultura.



## ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO TEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

PRESIDENTE **Gustavo Martins de Almeida**

ASSOCIADOS BENEMÉRITOS **João Pedro Gouvêa Vieira** (in memorian) e **Wagner Victor**

### ASSOCIADOS OURO

**Alberto Flores Camargo, Alex Haegler, Ana Luisa de Souza Lobo, Beatriz Frening, Bento Gabriel da Costa Fontoura, Carlos Moacyr Gomes de Almeida, Eduardo Mariani Bittencourt, Hélio Noronha Junior, Michèle Règine Lippens Gomes de Almeida, Peter Dirk Siemsen**

### ASSOCIADOS PRATA

**Adriana Salituro, Alvaro Loureiro, Ana Lucia Albuquerque Souza Silva, Ana Lucia de Sousa Borda, Carlos José de Souza Guimaraes, Claudia Christina Schulz, Cookie Richers, Eduardo Prado, Eduardo Weaver, Kátia Pope, Lavínia Cazzani, Luiz Dilermando de Castello Cruz, Maria Lucia Cantidiano, Maria Cecília Cury, Marie Christiane M. Meyers, Marlit Silva Cavalcanti Bechara, Moysés Liberbaum, Neuza Junqueira Ayres, Paulo Antonio de Paiva, Renato Peixoto Garcia Justo, Soerensen Garcia Advogados Associados, Timoteo Naritomi, Ulisses Breder Ambrósio, Walter Monken**

### ASSOCIADOS BRONZE

**Amin Murad, Carmen Baldo, Carmen Valéria Soares Muniz, Cláudio Gonçalves Jaguaribe, Cleusa Khair, Déa Marques Santos, Gerda Poppinga, Gilberto Bulcão, Gloria Percinoto, Heloisa Francisca Carvalho, Jean Lyra, Julia Adão Bernardes, Liana Pettengill, Lielson Olivieri, Maria do Carmo Cintra, Maria do Carmo Inocência/Fabio Peluso, Nelson Eizirik, Nora Lopes Lanari, Odilza Vital, Paulo Braga Galvão, Pompeu Lino, Shirley Coutinho, Solange Domingo Torres, Telma Javoski, Thais de Almeida Seabra, Thereza Guimarães, Vera Lucia Kazniakowski, Wilton Queiroz**

ASS. EXECUTIVA DA PRESIDÊNCIA - COORDENAÇÃO GERAL DE PROJETOS INCENTIVADOS E CAPTAÇÕES **Ana Paula Macedo** | ASSESSORIA ADMINISTRATIVA E CULTURA **Sonja Dominguez de Figueiredo França**

## Torne-se Amigo do Theatro Municipal

Associe-se! Você recebe descontos especiais, programação em primeira mão e atendimento preferencial na compra de ingressos.

Faça uma doação para o Theatro Municipal do Rio de Janeiro e colabore com os espetáculos da temporada.

Deduza 100% da sua doação no seu IRPF. Seja um doador você também!

Entidade sem fins lucrativos fundada em 1984.

[associados@aatmrj.com.br](mailto:associados@aatmrj.com.br)

T 2239 9612, 2259 8726 e 99709 7578

Theatro Municipal do Rio de Janeiro

## AATM

ASSOCIAÇÃO DOS  
AMIGOS DO  
TEATRO MUNICIPAL



## FUNDAÇÃO TEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

PRESIDENTE **Clara Paulino**  
VICE-PRESIDENTE **Ciro Pereira da Silva**

CHEFE DE GABINETE **Bárbara Ottero** | DIRETOR ARTÍSTICO **Eric Herrero** | REGENTE ASSISTENTE **Priscila Bomfim** | MAESTRO TITULAR DO CORO **Jésus Figueiredo** | REGENTE DO BALLET (interino) **Hélio Bejani** | ASSESSOR ESPECIAL DE PROGRAMAÇÃO - DIRETORIA ARTÍSTICA **Eduardo Pereira** | ASSESSOR ESPECIAL DE ELENCO - DIRETORIA ARTÍSTICA **Marcos Menescal** | CHEFE DA DIVISÃO DE ÓPERA **Bruno Furlanetto** | ASSISTENTE DA DIRETORIA ARTÍSTICA **Cirlei de Hollanda** | DIRETOR DA ESCOLA ESTADUAL DE DANÇA MARIA OLENEWA **Hélio Bejani** | DIRETORA OPERACIONAL **Adriana Rio Doce** | ASSISTENTE DE PROJETOS **Viviane Barreto** | ASSESSORIA DE IMPRENSA **Gustavo Durán, Cláudia Tisato, Felipe Chiarelli, Daniel Alexandre Rodrigues, Alex Lourenço e Anna Júlia Bernardo** | ASSESSORIA JURÍDICA **Guilherme Alfradique Klausner, Bernardo Tebaldi, Marcela Guimarães Barbosa da Silva, Isabella Cortes do Nascimento** (estagiária) | CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO **Laura Ghelman** (chefe de setor), **Deborah O. Lins de Barros, Maria Clara do Carmo Cunha, Joice Cristina Amorim de Oliveira, Valentina Szpilman, Thiago Lucas da Silva** (estagiário) | ASSESSORA DA PRESIDÊNCIA **Helene Nascimento Velasco** | SECRETÁRIA DA PRESIDÊNCIA **Betina Figueiredo** | ESTAGIÁRIA DA PRESIDÊNCIA **Laura Lyra** | ARQUIVO MUSICAL **Neder Nassaro** (chefe), **Ivan Paparguerius e Kelvin Keco** (auxiliares de arquivo) | EDUCATIVO **Carlos R. Filho, Caroline Jacob, Diana Magalhães Machado Fagundes, Flavia Pereira de Menezes, Jordana Menezes, Lidiane Moço, Rayana de Castro**. Estagiários **Arthur Xavier, Julie Gama, Thamires Caccavalli** DESIGNERS **Rodrigo Cordeiro Martins das Chagas, Luísa Pacheco de Matos** | PESQUISA E EDIÇÃO DOS PROGRAMAS **Jayme Soares Chaves**

### DIRETORIA OPERACIONAL / CORPO TÉCNICO

DIRETORA OPERACIONAL : **Adriana Rio Doce** ASSISTENTE DE PROJETOS: **Viviane Barreto** COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO: **Izabel de Vilhena** PRODUTORES OPERACIONAIS: **Cláudia Marques, Simone Lima** PRODUTOR COMPRADOR: **Yuri Chiochetta** ASSISTENTE ADMINISTRATIVO – TÉCNICA: **André Luiz Santana** COORDENADORES DE PALCO: **Nilton Farias, Manoel dos Santos, Marcelo Gomes e Daniel Salgado**. CAMAREIRAS: **Leila Melo (Chefe), Vera Matias, Joice Assis, Cassia de Souza, Amanda Alves e Isabela Freitas** CONTRARREGRAS: **Francisco Almeida, Elizangela Gadi e Fernando Fonseca** MAQUINISTAS: **José de Sant'anna (encarregado), Antônio Figueiredo, Antônio da Silva, Cesar Cley, Flavio Azevedo, Jorge Antunes, Roberto Celestino, Guaracy Lima, Ronaldo Goiti, Damião Santana, Cláudio Lucio, Renato Goiti, Elias de Jesus e Caio Anthony**. ELETRICISTAS CÊNICOS: **Noel Loretti (encarregado), Fabiano Brito, Paulo Ignácio, Ricardo Brito, Vitor Terra, Rosimar Lima, Pablo Souza, Jonas Soares, Jonas Ávila, Rafael Rego, Diogo Santiago, Renato Lima, Diego Peixoto**. OPERADORES DE LUZ: **Daniel Ramos, Jairo Martins, Paulo Ornellas e Isabella Castro** OPERADORES DE SISTEMA WB: **Wilson Junio (encarregado) e Samuel Fernandes** OPERADOR DE SOM: **Ricardo Santos, Neemias da Luz e Roney Torres** ADEREÇO DE FIGURINO: **Manuel Proa (encarregado), Penha Maria de Lima e Tiago Monteiro** PERUCARIA: **Divina L. Suarez (encarregada), Renan Garcia e Regina Guimarães** VISAGISTA: **Ulisses Rabelo** MODELISTA: **Igor dos Santos** COSTUREIRAS: **Ana Paula Ferreira, Iramar Alves, Sueli Borges e Carolina Lima**

### CENTRAL TÉCNICA DE PRODUÇÕES

GAMBOA ADMINISTRAÇÃO: **Luis Carlos Santos, Mauro Dunham** INHAÚMA ADMINISTRAÇÃO: **Diego Antônio Silva** ASSISTENTE ADMINISTRATIVO: **Claudenir de Souza e Celso de Carvalho** ADEREÇO DE CENA: **Edson Silvério, Jonas Carvalho** CARPINTARIA: **Francisco Gomes (encarregado), Geraldo dos Santos,** CONTRARREGRA: **Elvis da Silva e Francisco Ferreira** CENOGRAFIA: **José Medeiros (encarregado), Antônio Pinto, Elias dos Santos e Arorá Alves** CORTINA E ESTOFAMENTO: **Nilson Guimarães e Renilson Ribeiro** GUARDA ROUPA: **Sergio Pereira da Silva, Florisvaldo Evangelista, Elton de Oliveira e José Carlos dos Santos** SERRALHEIRO: **Zamir de Oliveira** SERVIÇOS GERAIS: **Cristiano Felix**

DIRETORIA ADMINISTRATIVA FINANCEIRA **Aryne Abud, Roberta Rodrigues, Janice Figueiredo** | CONTABILIDADE ANALÍTICA **Teresa Cristina Pereira Cata Preta** (chefe contábil) | DIVISÃO DE ORÇAMENTO E FINANÇAS **Angela Mendes** (chefe de Serviço),



**Alberto da Silva, Alberto Souza, Alexandre Costa, Alexandre Sousa, Antônio de Oliveira, Carlos Eduardo Cartaxo, Claudio Correa Bezerra, Emmanuel Reis, Flavio Ribeiro, Gessi de Andrade, Glaucio Ribeiro de Oliveira, Jean da Silva, Jefferson da Cruz, Jorge da Cruz, Jordão Brazil, João Paulo Lourenço, Claudio Correa, Fernanda Zucolotto, Lucio Mauro Rufino, Luis Soares, Luiz Carlos Sardinha, Luiz Carlos Gonçalves, Luiz Claudio Estevam, Marcos Serafim, Max de Souza, Meire Mescouto, Natalia Ferreira Godinho, Nelson Neto, Roberto Feliciano, Rodolfo Sousa, Tania Martins, Tiago Dias | DIVISÃO ADMINISTRATIVA Marcelo Mira (chefe), Paulo Couto, Francisco José Mota, Felipe Lemos, Kelly Krugger e Rayana Castro | SETOR DE INFORMAÇÕES Giliana Sampaio e Silva, Isaulina Maria Correa | BILHETERIA João Victor da Silva (chefe de serviço), Ana Paula dos Santos (supervisão de bilheteria), Jaqueline Brandão, Jorge Luiz Braga | SETOR DE RECEPÇÃO Adilson Santos, Andre Gomes, Claudia Ribeiro, Giuliano Coelho, Hallayne Souza, Leandro Matos, Mario Jorge Torres, Nicolas Rodrigues, Rayane Silva, Robson Ferreira, Ronan Souza, Thiago da Silva, Zulena Cunha**

## ORQUESTRA SINFÔNICA DO THEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

MAESTRO TITULAR **Felipe Prazeres**

PRIMEIROS VIOLINOS **Ricardo Amado** (spalla), **Carlos R. Mendes** (spalla), **Daniel Albuquerque** (spalla), **Andréa Moniz, Fernando Matta, Antonella Pareschi, William Doyle, Erasmo Carlos F. Junior, Suray Soren, Maressa Carneiro, Nataly Lopez, Ruda Issa, Sérgio Neto, Ana Carolina Rebouças, Guilherme Cendretti, Stefanny Doyle\*** | SEGUNDOS VIOLINOS **Marluce Ferreira, Marcio Sanches, Ricardo Menezes, Camila Bastos Ebendinger, Pedro Mibielli, Tamara Barquette, Thiago Lopes Teixeira, Flávio Gomes, Pedro Henrique Amaral, José Rogério Rosa, Glauco Fernandes** | VIOLAS **José Volker Taboada, Luiz Fernando Audi, Denis Rangel, Carlos Eduardo Santos, Marcos Vieira, Lígia Fernandes, Gabriel Vailant, Diego Paz** | VIOLONCELOS **Marcelo Salles, Pablo Uzeda, Marie Bernard, Fábio Coelho, Claudia Grosso Couto, Eduardo J. de Menezes, Lylian Moniz, Nayara Tamarozí, Matheus Pereira** | CONTRABAIXOS **José Luiz de Souza, Leonardo de Uzeda, Tony Botelho, Miguel Rojas, Matheus Tabosa, Breno Augusto** | FLAUTAS /FLAUTIM **Eugênio Kundert Ranevsky, Sofia Ceccato, Sammy Fuks, Felipe Arcanjo** | OBOÉS/CORNE INGLÊS **Janaina Botelho, Juliana Bravim\*, Adauto Vilarinho, João Gabriel Sant'Anna** | CLARINETES /CLARONE **Moisés A. dos Santos, Marcos Passos, Ricardo Silva Ferreira, Vicente Alexim** | FAGOTE / CONTRAFAGOTE **Márcio Zen, Ariane Petri, Gabriel Gonçalves** | TROMPAS **Daniel Soares, Tiago Carneiro\*, Ismael de Oliveira, Francisco de Assis, Eduardo de Almeida Prado, Jonathan Nicolau** | TROMPETES **Jailson Varelo de Araújo, Jessé Sadoc do Nascimento, Wellington Moura, Tiago Viana, Bianca Santos** | TROMBONES **Adriano Garcia, Gilmar Ferreira, Renan Crepaldi** | TROMBONE BAIXO **Wesley Ferreira** | TUBA **Fábio de Lima Bernardo, Anderson Cruz** | HARPAS **Alice Emery** | TÍMPANOS / XILOFONE /PERCUSSÃO **Philipe Galdino Davis, Edmere Sales, Paraguassú Abrahão, Sérgio Naidin**

COORD.DO CORPO ARTÍSTICO **Rubem Calazans** | AUX. OPERACIONAL **João Clóvis Guimarães** | ASSIST. DE MONTAGEM TEATRAL **Carlos Tadeu Soares, Leonardo Pinheiro, Olavo John Clemente**

\* Músico Contratado

## CORO DO THEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

MAESTRO TITULAR **Jésus Figueiredo**

PIANISTA **Murilo Emerenciano**

PRIMEIROS SOPRANOS **Carolina Morel, Celinelena Ietto\*, Gabriele de Paula, Gina Martins\*, Ivanescia Duarte, Lidiane Macedo, Loren Vandal, Márcia Brandão, Mariana Gomes, Marianna Lima, Michele Menezes, Mônica Maciel, Regina Coeli\*, Rosane Aranda\*, Rose Provenzano-Páscoa** | SEGUNDOS SOPRANOS **Cíntia Fortunato, Eleonora Reys, Eliane Lavigne, Fernanda Schleder, Flavia Fernandes, Georgina Szpilman, Gélcia Improta, Helen Heinzle, Kedma Freire, Lucia Bianchini, Magda Belloti** | MEZZO SOPRANOS **Ângela Brant, Carla Rizzi\*, Clarice Prieto, Denise Souza, Erika Henriques, Helena Lopes, Hebert Augusto Campos, Hellen Nascimento, Kamille Távora, Kátya Kazzaz, Lara Cavalcanti, Lourdes Santoro, Luzia Rohr, Noeli Mello, Sarah Salotto, Simone Chaves** | CONTRALTOS **Andressa Inácio, Daniela Mesquita, Ester Silveira, Hilma Ribeiro, Lily Driaze, Mirian Silveira, Neaci Pinheiro, Rejane Ruas, Talita Siqueira, Zelma Zaniboni** | PRIMEIROS TENORES **Erick Alves,**



**Elizeu Batista, Geilson Santos, Geraldo Matias, Ilem Vargas, Jacques Rocha, Luiz Ricardo, Manoel Mendes, Marcos Paulo, Ossiandro Brito, Pedro Gattuso, Weber Duarte, Wladimir Cabanas** | SEGUNDOS TENORES **Áureo Colpas, Celso Mariano, Gabriel Senra, Guilherme Gonnçalves, Guilherme Moreira, Ivan Jorgensen, Jessé Bueno, João Alexandre, João Campelo, Kreslin de Icaza, Paulo Mello, Robson Almeida, Silvio da Hora** | BARÍTONOS **Anderson Vieira, Calebe Nascimento, Carlos Silvestre, Ciro D'Araújo, Dudu Nohra, Fábio Belizallo, Fabrício Claussen, Fernando Lorenzo, Fernando Portugal, Flávio Mello, Frederico Assis, Leonardo Agnese, Marcus Vinicius, Rodolpho Páscoa** | BAIXOS **Anderson Cianni, Cícero Pires, Jorge Costa, Jorge Mathias, Kiko Albuquerque, Leandro da Costa, Leonardo Thieze, Maurício Luz, Patrick Oliveira, Pedro Olivero, Vandelir Camilo**

COORDENADORA ADMINISTRATIVA **Vera Lúcia de Araújo** | ASSISTENTE DO CORPO ARTÍSTICO **Lourdes Santoro** | ASSISTENTE DE MONTAGEM **Osmar Evideo dos Santos, Mario Jorge F Palheta**

---

\* Licenciados

\*\* Cedidos

## BALLET DO THEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

DIREÇÃO DO BTM **Hélio Bejani**

MAÎTRE DO BTM **Jorge Texeira**

COORDENAÇÃO DO CORPO ARTÍSTICO **Marcella Gil** ASSISTENTE DE CORPO ARTÍSTICO **Leomir Franklin** | ENSAIADORES **Áurea Hämmerli, Cristiane Quintan, Hélio Bejani, Jorge Texeira, Priscila Albuquerque** | PROFESSORES **César Lima, Manoel Francisco, Marcelo Misailidis, Nora Esteves, Priscila Albuquerque, Ronaldo Martins, Teresa Augusta**

BAILARINOS PRINCIPAIS/PRIMEIROS BAILARINOS **Ana Botafogo, Áurea Hämmerli, Claudia Mota, Juliana Valadão, Márcia Jaqueline, Nora Esteves, Cícero Gomes, Filipe Moreira, Francisco Timbó, Paulo Rodrigues** | PRIMEIROS SOLISTAS **Fernanda Martiny, Priscilla Mota, Renata Tubarão, Alef Albert, Edifranc Alves, Joseny Coutinho, Rodrigo Negri** | SEGUNDOS SOLISTAS **Carla Carolina, Melissa Oliveira, Rachel Ribeiro, Vanessa Pedro, Anderson Dionísio, Carlos Cabral, Ivan Franco, Paulo Ricardo, Santiago Júnior, Wellington Gomes**

BAILARINOS **Adriana Duarte, Aloani Bastos, Ana Flávia Alvim, Ana Paula Siciliano, Bianca Lyne, Celeste Lima, Diovana Piredda, Élide Brum, Eugênia Del Grossi, Flávia Carlos, Gabriela Cidade, Inês Pedrosa, Isamara Mattos, Jessica Lessa, Julia Xavier, Karin Schlotterbeck, Katarina Santos, Laura Prochet, Liana Vasconcelos, Lourdes Braga, Manuela Roçado, Marcella Borges, Margarida Mathews, Margheritta Tostes, Marina Tessarin, Marjorie Morrison, Mônica Barbosa, Nina Farah, Olívia Zucarino, Regina Ribeiro, Sueli Fernandes, Tabata Salles, Tereza Cristina Ubirajara, Zélia Iris. Alyson Trindade, Bruno Fernandes, Glayson da Silva Mendes, Jose Ailton, Luíz Paulo, Mateus Dutra, Mauro Sá Earp, Michel Willian, Rafael Lima, Roberto Lima, Rodolfo Saraiva, Rodrigo Hermesmeier, Saulo Finelon, Sérgio Martins**

ASSISTENTE ADMINISTRATIVO **Zeni Saramago** | ASSISTENTE ARTÍSTICO **Gelton Galvão** | PIANISTAS **Gladys Rodrigues, Itajara Dias, Valdemar Gonçalves** | COREÓLOGA **Cristina Cabral** | PRODUÇÃO **Inês Schlobach, Irene Orazem, Rita Martins, Shirley Pereira** | PESQUISA E DIVULGAÇÃO **Elisa Baeta e Flávia Carlos** | ASSISTENTE DE CENOGRAFIA **Renê Salazar** | MÉDICO **Danny Dalfeor** | FISIOTERAPEUTA **Roberta Lomenha** | BAILARINOS CEDIDOS **Barbara Lima, Cristina Costa, Deborah Ribeiro, João Carvalho, Karina Dias, Márcia Faggioni, Norma Pinna, Paulo Ernani, Renata Gouveia, Rosinha Pulitini, Sabrina German, Viviane Barreto**

---

\* Licenciados

\* Cedidos



A busca pelo conhecimento  
move a música. Move a cultura.  
Move a vida.

A busca pelo conhecimento não para nunca.  
É uma dedicação diária, um aperfeiçoamento constante.  
É essa energia que move a Petrobras e o Theatro Municipal.  
É essa energia que move a cultura. A vida.

[petrobras.com.br/cultura](http://petrobras.com.br/cultura)



Orquestra  
Petrobras Sinfônica



SÉRIE VOZES

Coro do Theatro Municipal em Foco

## Theatro Municipal do Rio de Janeiro

Praça Floriano, s/nº Cinelândia  
Rio de Janeiro

### Sala Mário Tavares

Av. Almirante Barroso, 14-16

### Bilheteria 10h às 18h

(em dia de espetáculo até o horário da apresentação)

Ingressos disponíveis em [Eleven Tickets](#)

**Tel. 2332-9191 / 2332-9134**

### Visita Guiada

O visitante deve se dirigir à bilheteria e adquirir sua entrada, para o dia em questão, em qualquer um dos horários disponíveis.

Dias e horários

Terças **11h** e **15h** para instituições públicas, **14h** para instituições privadas.

Quartas **11h** e **15h30** para instituições públicas, **16h** para o público geral.

Quintas **11h** e **14h** para o público geral, **16h** para o público geral com opção em espanhol.

Sextas **11h** e **14h** para o público geral, **16h** para o público geral com opção em inglês.

Sábados **11h** e **12h30**, para o público geral.

[Mais informações sobre Visita Guiada](#)



<http://theatromunicipal.rj.gov.br>



theatromunicipalrj



Lei de Incentivo à  
**CULTURA**

## Apoio

---

SulAmérica  
PARADISO  
**95,7 FM**

**RÁDIO  
MEC**  
AM 800kHz - FM 99.3MHz

LIVRARIA DA TRAVESSA



## Realização Institucional

---

**AATM**  
ASSOCIAÇÃO DOS  
AMIGOS DO  
TEATRO MUNICIPAL



Secretaria de  
Cultura e Economia  
Criativa



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**

## Patrocínio Ouro

---



## Realização

---

SECRETARIA ESPECIAL DA  
**CULTURA**

MINISTÉRIO DO  
**TURISMO**

